



## Conseil économique et social

Distr. générale  
29 juin 2007  
Français  
Original : anglais

---

### Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 4 de l'ordre du jour provisoire\*

**Rapports des gouvernements sur la situation dans leurs pays  
et sur les progrès accomplis quant à la normalisation  
des noms géographiques depuis la huitième Conférence**

### **Toponymie dans les langues autochtones au Brésil**

#### **Rapport présenté par le Brésil\*\***

#### **Résumé\*\*\***

Pour renforcer la normalisation des noms géographiques au Brésil, l'Institut brésilien de géographie et de statistique modélise et constitue actuellement une base de données qui contiendra toutes les informations concernant les noms géographiques. Cette base de données comportera divers attributs, notamment les caractéristiques ethnolinguistiques des noms des divisions administratives, dont beaucoup ont une origine autochtone. Cependant, il importe que les personnes chargées de la saisie des données sachent que des gouverneurs et des parlementaires ont parfois imposé des noms de divisions administratives modifiés sans que les populations locales ou autochtones aient été consultées, comme dans les années 30 et 40 au Brésil. Il serait bon que les bases de données de noms géographiques précisent d'où viennent ces noms et dans quelle mesure la population locale a participé à leur choix ou à leur collecte. On éviterait ainsi aux utilisateurs de suivre des liens erronés vers des noms traditionnels ou autochtones, en particulier lorsqu'il faut prendre des décisions de normalisation orthographique, comme c'est actuellement le cas au Brésil.

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Établi par Ana Maria Goulart Bustamante, de l'Institut brésilien de géographie et de statistique.

\*\*\* Le texte intégral du document est publié en anglais seulement sous la cote E/CONF.98/98/Add.1.

